

QuickTime™ and a
TIFF (LZW) decompressor
are needed to see this picture.

Preconferencia ecuménica
Conferencia Internacional sobre el SIDA
Toronto, Ontario

Fe en acción: mantengamos la promesa

Jueves a la mañana 10 de agosto de 2006

Preparación musical

Llamado a la oración

La promesa del Sentado en el trono
“He aquí, yo hago todas las cosas nuevas”
Apocalipsis 21:5

La promesa del Resucitado
“Yo estoy siempre con ustedes, hasta el fin del mundo”

La promesa que trae el viento
“El Espíritu da testimonio con nuestro espíritu de que somos hijos e hijas de Dios, y si hijos e hijas, entonces herederos, herederos de Dios y con Cristo”.
Romanos 8.15b-17a

Adoramos a un Dios fiel,
que guarda sus promesas de amor.
En el nombre de la Bendita Trinidad, un solo Dios,
ahora y por siempre.
Amén.

Call to Worship

The promise of the one seated on the throne:
“See, I am making all things new.”

The promise of the resurrected one:
“I am with you always, to the end of the age.”

The promise borne on the wind:
The Spirit bears witness with our spirit that we are children of God, and if children, then heirs, heirs of God and join heirs with Christ.

We worship a faithful God,
keeping the promises of love.
In the name of the Blessed Trinity, one God,
now and forever.
Amen.



Canto

Todas las promesas

R. Kelso Carter. trad. de Vicente Mendoza, alt.

R. Kelso Carter

1. Stand - ing on the prom - is - es of Christ my King, through e - ter - nal a - ges let his
 1. To - das las pro - me - sas del Se - ñor Je - sús son a - po - yo po - de - ro - so
 2. To - das las pro - me - sas pa - ra el pue - blo fiel, el Se - ñor en sus bon - da - des
 3. To - das las pro - me - sas del Se - ñor se - rán go - zo y fuer - za en nues - tra vi - da

prais - es ring; glo - ry in the high - est, I will shout and sing,
 de mi fe; mien - tras lu - che a - quí bus - can - do yo su luz,
 cum - pli - rá; Y con - fian - do to - dos pa - ra siem - pre en El,
 te - rre - nal; e - llas en la du - ra lid nos sos - ten - drán

stand - ing on the prom - is - es of God. Stand - - - ing,
 siem - pre en sus pro - me - sas con - fia - ré. Gran - - - des,
 paz e - ter - na en su al - ma go - za - rán. Gran - des, gran - des, fie - les son,
 y trium - far pod - re - mos so - bre el mal.

stand - - - ing, stand - ing on the prom - is - es of God my Sav - iour.
 fie - - - les las pro - me - sas que el Se - ñor Je - sús ha da - do.
 gran - des, gran - des, fie - les son,

Stand - - - ing, stand - - - ing, I'm stand - ing on the prom - is - es of God.
 Gran - - - des, fie - - - les, en e - llas pa - ra siem - pre con - fia - ré.
 Gran - des, gran - des, fie - les son, gran - des, gran - des, fie - les son,

2. Standing on the promises that cannot fail,
 when the howling storms of doubt
 and fear assail,
 by the living Word of God I shall prevail,
 standing on the promises of God.

3. Standing on the promises I cannot fall,
 listening every moment to the Spirit's call,
 resting in my Saviour as my all in all,
 standing on the promises of God.

Plegaria

Dios, que eres por siempre promesa,
 que das su lugar a los arco iris,
 que derramas sobre tu pueblo tu gracia abundante,
 dándonos tu Espíritu, para que seamos libres.
 Sigue guardando tus promesas,
 para que así tanto científicos como políticos,
 pastores y consejeros, padres y madres,
 compañías, bancos y presidentes guarden sus propias promesas,
 y que tu pueblo pueda así vivir en abundancia, por Jesucristo. **Amén.**

Entrada de la Palabra

Rakanaka

♩ = 112 Shona: Zimbabwe

Leader

1. Ra-ka - na - ka Vha-nge-ri. Ra-ka - na - ka Vha-nge- ri.
 2. Ri - ne - sim - ba Vha-nge-ri. Ri - ne - sim - ba Vha-nge- ri.

1. Ra-ka - na - ka Ra-ka - na - ka
 2. Ri - ne - sim - ba Ri - ne - sim - ba

All

Nda ngu-ri nda-ku-u-dza ku-ti ra - ka - na - ka. Nda ngu-ri nda-ku-u-dza ku-ti ra - ka - na - ka.
 2. ri-ne-sim-ba 2. ri-ne-sim - ba

1. The Gospel is good. Over and over I tell you it is good.
 2. The Gospel has power. Over and over I tell you it has power.

1. El Evangelio es bueno. Te lo digo, una y otra vez, que es bueno.
 2. El Evangelio tiene poder. Te lo digo, una y otra vez, que tiene poder.

Primera Promesa:

Jeremías 29.10-14

Introducción

Junto a todas las personas que sufren exilio, que han sido expulsados de sus hogares, deportados, rechazados, escuchamos la promesa de Dios a través de Jeremías.

With all those in exile, those banned from their home, those deported, those cast out, we hear God's promise through Jeremiah.

Porque así dice el Señor: yo te cumpliré mi promesa y te regresaré a este lugar. Porque, ciertamente, sé los planes que tengo para ti, dice el Señor, planes para tu bienestar y no para tu perjuicio, para darte un futuro con esperanza. Entonces, cuando me llames y me invoques en tu plegaria, yo te escucharé. Cuando me busques, me encontrarás; si me buscas con todo tu corazón, te permitiré que me encuentres, dice el Señor, y restauraré tu fortuna y te reuniré de todas las naciones y lugares hacia donde te he llevado, dice el Señor, y te regresaré a este lugar desde el cual te envié al exilio.

Respuesta **Nda nguri ndakuudza kuti rakanaka**

Segunda promesa Apocalipsis 21.3-4

Introducción Escuchen la promesa del cielo nuevo y la tierra nueva

“Vean, la habitación de Dios está entre mortales.
Dios habitará con ellos como su Dios, y ellos serán de Dios.
Y Dios estará con ellos;
Dios secará cada lágrima de sus ojos-
La muerte ya no será más
Porque todo lo que era, ha dejado de ser”

Respuesta **Nda nguri ndakuudza kuti rakanaka**

Lectura del Evangelio Juan 14.18-20

Introducción Escuchen la promesa de Jesucristo en el Evangelio según Juan:

“No los dejaré huérfanos, porque vengo a ustedes. Dentro de poco tiempo, el mundo ya no me verá, pero ustedes me verán; porque yo vivo, ustedes también viven. Ese día ustedes sabrán que yo estoy en mi Padre, y ustedes en mí, y yo en ustedes.

Respuesta **Rinesimba Vhangeri rinesimba**

Respuesta a la palabra

Mientras nos reunimos justo antes de la Conferencia Internacional sobre el SIDA, recordamos las grandes promesas de Dios. Estas promesas son rocas de esperanza en el medio de la crisis. En la mesa frente a ustedes (o sobre sus asientos, si están hacia el fondo de esta habitación) hay piedras. Te invitamos a que tomes una piedra y la sostengas en tus manos por un momento.

Recuerda una de las promesas de Dios que te ha dado apoyo y aliento en la lucha contra el VIH y SIDA. Quizás es un verso de la Biblia. Quizás es algo que alguien con VIH o SIDA te haya dicho. Recuerda una de esas promesas de Dios que te dé aliento para los días por venir aquí en Toronto.

Plegarias de Intercesión

Aferrándonos a las promesas de Dios, rezamos por el pueblo de Dios

Dios de gracia, tus promesas dan vida,
pero hay muchos y muchas que conviven con la muerte,
que destruye sus cuerpos y espera a hacerlos indefensos.

Las tierras de cultivo, de pueblos y aldeas enteras que han sido convertidas en cementerios, así de poderosas son las garras del VIH y SIDA.

Oramos por aquellos para quienes tus promesas son algo muy remoto, por quienes carecen de medicinas, del cuidado y atención necesarias, de las personas amigas y cercanas.

Dios, necesitamos que guardes tus promesas.

Respuesta cantado

Señor ten piedad de nosotros

Dios fiel, oramos por esta reunión de cristianos
y por la Conferencia Internacional sobre el SIDA que se acerca.
Llénanos de la urgencia de tus promesas,
para que así podamos ser un pueblo fiel,
Construyendo pactos entre todos,
Pactos que levantan al caído y sanan al enfermo,
Que afirma a los huérfanos como tus herederos,
y a los marginados como nuestros hermanos y hermanas.
Líbranos de todo temor para servirte

Respuesta cantado **Señor ten piedad de nosotros**

El VIH y SIDA nos afecta a todos

Somos el cuerpo de Cristo

Hemos perdido amigos y familiares

Sana nuestros cuerpos

Hemos perdido vecinos y conocidos, hermanos y hermanas de iglesia y de trabajo

Sana nuestros corazones

Hemos sido rechazados y despreciados por aquellos en quienes habíamos pensado que podíamos contar.

Sana nuestros espíritus

Hemos perdido nuestra esperanza,

Sana nuestras mentes

We are all affected by HIV and AIDS;

we are the body of Christ.

We have lost close relatives;

heal our bodies.

We have lost close friends and neighbours, church and work mates;

heal our hearts.

We have been rejected and despised by those we thought we could count on;

heal our spirits."

We have lost our hope.

heal our minds.

Ponemos nuestra confianza en ti,

Tú eres Emmanuel, tú eres Dios Con Nosotros,

Nunca nos dejarás ni abandonarás,

Estarás junto a nosotros hasta el fin del mundo.

We put our trust in you;

You are Emmanuel,

you are God With Us.

You will never leave us or forsake us;

You will be with us to the end of the ages.

Fulata L. Moyo Malawi and Musa W. Dube Botswana. Source *AfricaPraying: A Handbook on HIV/AIDS Sensitive Sermon Guidelines and Liturgy* edited by Dube, World Council of Churches, Geneva, p. 44

Respuesta cantado **Señor ten piedad de nosotros**

El Padrenuestro

Responsorio a la Palabra

Esta mañana, queremos reclamar este lugar como un espacio de la promesa de Dios. ¿Tienes

alguna palabra de promesa que, en tu propio idioma, estés en la disposición de decir en voz

alta. Mientras las personas con grandes rocas pasan a través de la congregación, las personas más cerca están invitadas a levantar sus rocas y decir su palabra de promesa. Haremos algunas rondas de promesas, desde el frente de los asientos hasta el fondo.

¿Tienes alguna promesa en mente? Como cristianos y cristianas, al comienzo de esta reunión, estamos invitados a llenar este lugar con las promesas de Dios.

This morning we want to claim this place as a place of God's promise. Do you have a word of promise in your own language which you might be ready to speak aloud. As the people with the big stones pass through the congregation, people near them are invited to raise their stones high and say their word of promise. We will make a verbal wave of promises from the front all the way to the back.

Do you have in your mind a promise? As Christians at the start of this meeting, we are invited to fill this place with the promises of God.

Himno

Kenya

Leader

1. An - a - we - za. An - a - we - za Ye - su. An - a -
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi Ye - su. Nim -

People

1. An - a - we - za. An - a - we - za.
 2. Nim - shi - ndi. Nim - shi - ndi.

we - za. kwe - li.
 shi - ndi Kwe - li.

People An - a - we - za. Ye - le - le. Ye - le - le. An - a - we - za.
 Nim - shi - ndi. Ye - le - le. Ye - le - le. Nim - shi - ndi.

3. An-a-po-nya.

4. Ana-o-ko-wa. (Pronounced A-o-ko-wa.)

1. Dieu est capable.

2. Dieu peut gagner.

3. Dieu peut soigner.

4. Dieu peut sauver.

1. Dios es capaz.

2. Dios puede triunfar.

3. Dios puede sanar.

4. Dios puede salvar.

La Bendición

Traducción Leonel Abaroa
 Santa Biblia-Reina Valera 1995 © Sociedades Bíblicas Unidas.